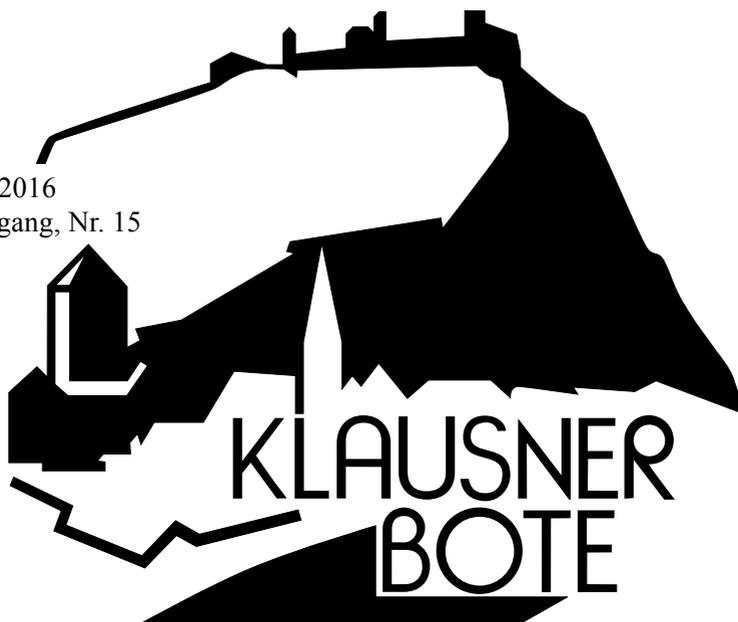




16. Juli 2016
32. Jahrgang, Nr. 15



So./dom. 24.07. Hl. Messe mit Don Paolo Lunardon um 10 Uhr in der Pfarrkirche Klausen

Santa Messa con Don Paolo Lunardon ore 10 nella chiesa parrocchiale di Chiusa

Fr./ven. 29.07. Eröffnung Ausstellung Nicola Nannini, Stadtmuseum Klausen, 18.00 Uhr

Bauernmarkt immer Donnerstags von 8.00-12.30 Uhr – Tinneplatz
Mercatino dei contadini ogni giovedì ore 8.00-12.30 – Piazza Tinne

Veranstaltungen im Jugendtreff KAOS Klausen

Kreativworkshop Upcycling

Dieser Kurs ist für alle, die gerne gestalten und kreativ sind. Dem aktuellen Trend „Upcycling“ folgend, werden wir aus Jeansstoff etwas Neues gestalten. Die Teilnahme an diesem Workshop ist kostenlos.

Wann? 20.07.2016 von 18.00-20.00 Uhr

Wo? Im Jugendtreff KAOS Klausen, Kapuzinergarten

Open MIC

Bei dieser Veranstaltung steht das Mikrofon allen Gästen zur freien Verfügung. Auf dieser offenen Bühne können Interessierte ihre Darbietungen präsentieren. Ob Geschichten oder Songs, Märchen oder Tanz, Theater oder Rap – Die Bühne ist offen für jeden. Keine Anmeldung erforderlich.

Wann? 22.07.2016 von 19.00-22.00 Uhr

Wo? Im Jugendtreff KAOS Klausen, Kapuzinergarten

Open Air Kino

Film? Dämonen und Wunder (FSK 16)

Wann? 27.07.2016 mit Beginn um 20.30 Uhr

Wo? Kapuzinergarten, Klausen

STADTMUESEUM KLAUSEN – *MUSEO CIVICO CHIUSA*

Mostra | Ausstellung

IRIS BAND

Auf den Spuren einer Künstlerkolonie

Sulle orme della Colonia Artistica

Dauer der Ausstellung | *Durata della mostra* 18/6 – 23/7/2016

Öffnungszeiten | *Orari d'apertura*

Di-Sa | *ma-sa* | *ore* 9.30-12, 15.30-18 Uhr

So und Mo geschlossen | *do e lu chiuso*

Samstag | *Sabato* 23/7/2016

am letzten Tag der Ausstellung freier Eintritt für alle KlausnerInnen
ultimo giorno d'apertura della mostra, ingresso libero per tutte le Chiusane e tutti i Chiusani

Ausstellung | *Mostra*
NICOLA NANNINI
Landschaften ~ Ansichten und Facetten
Declinazioni del paesaggio

In Zusammenarbeit mit | *In collaborazione con*
Galleria Forni, Bologna

Eröffnung | *Inaugurazione*

Freitag 29. Juli 2016 | *venerdì 29 luglio 2016* | ore 18 Uhr
Dauer der Ausstellung | *Durata della mostra* 30/7 – 10/9/2016
Öffnungszeiten | *Orari d'apertura*
Di-Sa | *ma-sa* | ore 9.30-12, 15.30-18 Uhr
So, Mo und 15.8. geschlossen | *do, lu e 15/8 chiuso*

Die Ausstellung, erstellt in Zusammenarbeit mit der Galleria Forni von Bologna, präsentiert eine zusammenfassende Übersicht von Arbeiten zu Landschaften und Veduten aus der Sicht des Künstlers – eine Thematik, die Nannini schon seit langem beschäftigt und welcher der Suche nach der menschlichen Figur zur Seite stellt. Die ausgestellten Werke sind eine repräsentative Auswahl von Werken unterschiedlicher Perioden und Prägung auf der Suche nach der Essenz der Landschaft: von den mehr lyrischen und sentimentalischen Ansichten bis hin zum mehr rationalen / analytischen Arbeiten.

Nicola Nannini nasce a Bologna nel 1972. Vive e lavora a Cento (Ferrara). Diplomatosi all'Accademia di Belle Arti di Bologna dà ben presto inizio alla propria attività espositiva, dedicandosi quasi interamente alla pittura: ad essa affianca l'insegnamento, come docente di disegno e figura alla Scuola di Artigianato Artistico di Cento e ai corsi liberi dell'Accademia di Belle Arti di Verona.

Da quando nel '94 ha cominciato ad esporre, sono state sempre più numerose le mostre collettive e personali alle quali ha partecipato, organizzate da gallerie private, musei ed enti pubblici, tra cui ricordiamo nel 2007 "Arte Italiana 1968/2007" a cura di V. Sgarbi a Palazzo Reale a Milano, la 58° edizione del prestigioso Premio Michetti, "Il Mito del Vero. Il Ritratto, Il Volto" alla Fondazione Durini di Milano, a cura di G.M. Prati e P. Lesino e, nel 2011, la partecipazione alla 54° Biennale di Venezia, nel Padiglione regionale Emilia Romagna, presso Palazzo Fava a Bologna.

**HL. Messe mit Don Paolo Lunardon am Sonntag, 24. Juli um 10 Uhr
in der Pfarrkirche St. Andreas, Klausen**

Priesterjubiläum 1956-2016: Don Paolo ist Benediktinermönch in der Abtei Pontida (Provinz Bergamo). Er war Abt in Cava dei Tirreni (Provinz Salerno) und in der Papstbasilika San Paolo fuori le mura in Rom (1997-2005). Seine Familie kam 1936 nach Klausen und er verbrachte hier seine Kindheit und einen Teil seiner Jugend. Im Anschluss an die Messe sind alle Bürger/innen zur Feier – mit Speis und Trank - am Pfarrplatz eingeladen.

***Santa Messa con Don Paolo Lunardon domenica, 24 luglio ore 10
nella chiesa parrocchiale di Chiusa***

Celebrazione di 60 anni di ordinazione sacerdotale: Don Paolo Lunardon è monaco benedettino dell'abbazia di Pontida in provincia di Bergamo. È stato Abate e Vescovo territoriale di Cava dei Tirreni (SA) e della Basilica Papale di San Paolo fuori le mura di Roma (1997-2005). La sua famiglia si trasferì nel 1936 dal Veneto a Chiusa, dove egli arrivò da bambino trascorrendovi anche parte della sua gioventù. Dopo la S. Messa tutti i partecipanti sono invitati al rinfresco che seguirà in piazza Parrocchia.

AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA

Der Vizebürgermeister gibt bekannt, dass ein Auswahlverfahren nach Titeln, eines mündlichen Kolloquiums und einer praktischen Prüfung für die provisorische Besetzung (Mutterschaftsersatz) einer Stelle als

qualifizierte/r Koch/Köchin (Berufsbild Nr. 13) in der III. Funktionsebene in Vollzeit (38 Wochenstunden)

mit ehestmöglichem Dienstbeginn ausgeschrieben ist. Die Stelle ist den Bewerbern der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN:

Die Bewerber müssen im Besitz der folgenden Voraussetzungen sein:

1. Studententitel:

a) für den Zugang von außen: Abschluss der Grundschule und mehrjährige Berufserfahrung im spezifischen Bereich; Zweisprachigkeitsnachweis „D“.

b) für die vertikale Mobilität im Rahmen der Berufsbilder des Bereiches A: 4 Dienstjahre in der 2. Funktionsebene; Zweisprachigkeitsnachweis „D“.

2. Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen im Sinne von Art. 18 des D.P.R. vom 26.07.1976, Nr. 752, i.g.F. (Bescheinigung im Original und im geschlossenen Umschlag und nicht älter als 6 Monate);
 3. italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Staates;
 4. Arbeitstauglichkeit;
 5. Quittung in Original betreffend die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von 10,00 Euro beim Schatzamt der Gemeinde Klausen, Raiffeisenkasse Untereisacktal, Filiale Klausen, IBAN: IT 92 G 08113 58310 000303007804.
- Die Ansuchen auf stempelfreiem Papier müssen mitsamt den notwendigen Unterlagen **innerhalb Montag, 25. Juli 2016, 12.00 Uhr**, bei folgender Adresse einlangen: Gemeinde Klausen, Oberstadt 74, 39043 Klausen. Das Eingangsdatum des Gesuches wird durch den Datumstempel/Protokollamt der Gemeinde festgehalten.

Das mündliche Kolloquium findet am Mittwoch, 3. August 2016 ab 08.30 Uhr im Walthersaal, Oberstadt 61 in Klausen statt. Anschließend daran findet am selben Tag die praktische Prüfung statt.

PRÜFUNGSPROGRAMM: Überprüfung der Fähigkeiten im Arbeitsbereich der ausgeschriebenen Stelle (Kochkenntnisse); Fachtheoretische und praxisbezogene Kenntnisse über Ernährungslehre und Lebensmittelunverträglichkeiten; Planung der Arbeit in einer Küche sowie Einkauf; Kenntnis der Bestimmungen über Hygiene und Verhütung von Arbeitsunfällen; Rechte und Pflichten eines/einer Gemeindebediensteten; Grundkenntnisse der Organe der Gemeinde; Soziale und methodische Kompetenz: Kommunikationsfähigkeit und Teamarbeit. Weitere Auskünfte können telefonisch oder direkt im Sekretariat der Gemeinde eingeholt werden – Telefonnummer 0472 858 230.

Il vicesindaco rende noto che è indetta una procedura di selezione per titoli, colloquio orale ed una prova pratica per la copertura provvisoria di un posto quale

cuoco/a qualificato/a (profilo professionale n. 13) nella III. qualifica funzionale a tempo pieno (38 ore settimanali)

con inizio servizio al più presto. Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco.

REQUISITI PER L'AMMISSIONE

Ai candidati è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

1. Titolo di studio

a) per l'accesso dall'esterno:

licenza di scuola elementare e pluriennale esperienza professionale nel settore; attestato di conoscenza delle due lingue "D".

b) per la mobilità verticale nell'ambito dei profili professionali dell'area A:

4 anni di servizio nella 2° qualifica funzionale;

attestato di conoscenza delle due lingue "D".

2. appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'art. 18 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 e successive modifiche (certificazione in originale e in busta chiusa e emessa negli ultimi sei mesi);

3. cittadinanza italiana o di un altro stato membro dell'Unione Europea;

4. idoneità fisica all'impiego;

5. quietanza in originale del versamento della tassa di concorso di euro 10,00 alla Tesoreria del Comune di Chiusa, Cassa Raiffeisen Bassa Vall'Isarco, filiale di Chiusa, IBAN: IT 92 G 08113 58310 000303007804.

Le domande su carta semplice devono pervenire assieme alla documentazione necessaria, al seguente indirizzo entro le ore 12.00 di lunedì 25 luglio 2016:

Comune di Chiusa

Città Alta 74

39043 Chiusa

La data di presentazione della domanda è determinata dal timbro/ufficio protocollo del Comune.

La domanda pervenuta fuori termine, per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore non è presa in considerazione ed il/la candidato/a è escluso/a dalla procedura di selezione.

Il colloquio orale, avrà luogo mercoledì, 3 agosto 2016 dalle ore 08.30 nella sala Walther, Città Alta 61 a Chiusa. Successivamente lo stesso giorno avrà luogo la prova pratica.

PROGRAMMA DEGLI ESAMI:

Accertamento delle capacità relativamente alle mansioni attribuite al posto messo alla procedura di selezione (capacità culinarie);

Conoscenze teoriche e pratiche in materia di scienza di alimentazione e di intolleranze alimentari;

Organizzazione del lavoro di cucina e approvvigionamento;

Conoscenza delle norme antinfortunistiche ed igieniche;

Diritti e doveri del/della dipendente pubblico/a;

Conoscenza base degli organi del Comune;

Competenza sociale e metodica: capacità di comunicazione e lavoro in team.

Ulteriori chiarimenti ed informazioni possono essere richiesti telefonicamente o direttamente all'Ufficio Segreteria – n° telefono 0472 858 230.

HEISS AUF EIS



Hol dir dein Abo
für die AHL



10% Frühbucherbonus
bis zum 12.08.2016

www.rittnerbuam.com

Mitteilung des Recyclinghofes Klausen:

Es wird darauf hingewiesen, dass das Glas von Fenstern bzw. Türen und die Rahmen von Fenstern bzw. Türen **getrennt** in den Recyclinghof angeliefert werden müssen.

Comunicazione del Centro di Riciclaggio di Chiusa:

*Si porta a conoscenza, che le finestre, il vetro delle stesse, le porte, il vetro e gli stipiti delle porte vanno conferiti **separatamente**.*

Restmüllsammelstelle Werkstatt Plieger – Pfarrplatz

Die Gemeindeverwaltung weist darauf hin, dass es nicht mehr möglich ist, den **Restmüll** bei der Sammelstelle „Werkstatt Plieger – Pfarrplatz“ abzugeben. Die betroffenen Bürger werden ersucht auf die Sammelstelle „Andreasplatz – ex Ferrari“ auszuweichen. Die Kartonsammelstelle am Pfarrplatz wird beibehalten.

Punto raccolta residuo ferramenta Plieger – Piazza Parrocchia

*Si comunica che non è più possibile portare **bidoni e sacchi gialli** al punto raccolta “Ferramenta Plieger – Piazza Parrocchia”. I cittadini sono pregati di usare il punto di raccolta in Piazza S. Andrea-ex Ferrari. Per la raccolta del cartone rimane il punto raccolta “Ferramenta Plieger – Piazza Parrocchia”.*

***Die Gemeinde bedankt sich herzlich
für die Reinigung und Pflege der Loretokapelle
bei folgenden Personen:***

*Luis Gasser, Fabian Gasser, Maria Kerschbaumer Gasser, Elisabeth Gasser,
Waltraud Gasser, Klara Obexer, Georg Unterthiner.*



Einrad Woche:

Der AC Villanders Einrad organisiert wieder für alle interessierten Fahrer/innen eine Einrad Woche in der Turnhalle von Villanders.

Voraussetzungen: Mitgliedschaft beim AC Villanders Einrad (5 €)

Zeit: von Montag, 1. bis Freitag 5. August von 16.00 – 19.00 Uhr (gute Busverbindung)

Mitzubringen: Einrad, Getränk

Kursbeitrag: 40 € je Teilnehmer, Geschwister 70 € (zu bezahlen vor Ort beim ersten Kurstag oder mittels Banküberweisung)

Anmeldung und Information: bei Jessica Rabensteiner unter Jessica Rabensteiner jessica.rabensteiner@gmail.com oder Tel: 333 2040243

Anmeldeschluss: Freitag, 29. Juli

Erhebung der Tigermücke in Südtirol 2016

In den klimatisch begünstigten Tallagen Südtirols veranlasst die Tigermücke wegen ihrer potentiellen Fähigkeit zur Übertragung von Krankheiten (Chikungunya, Dengue, West Nile, Zika) zunehmend zu Besorgnis. Das Biologische Labor der Umweltagentur führt daher auch heuer wieder eine **Erhebung der Verbreitung der Tigermücke** in verschiedenen Gemeinden Südtirols durch.

Diese Untersuchung erfolgt mittels **Eiablagefallen**, die an beschatteten Standorten, vorzugsweise **im öffentlichen Grün** aufgestellt, wöchentlich beprobt und im Labor ausgewertet werden.

Monitoraggio della zanzara tigre in provincia di Bolzano 2016

Nelle zone più miti dell'Alto Adige la zanzara tigre è una crescente fonte di preoccupazione a causa della sua capacità di potenziale vettore di malattie (chikungunya, dengue, west nile, zika)

*Il Laboratorio biologico dell'Agenzia per l'ambiente esegue anche quest'anno un'indagine sulla **distribuzione della zanzara tigre** in vari comuni della provincia. Per questo rilevamento si utilizzano delle **ovitrappole** posizionate in luoghi ombrosi, prevalentemente nel **verde pubblico**. Le ovitrappole vengono campionate settimanalmente ed il materiale raccolto viene analizzato in laboratorio.*

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Wir suchen im Raum Eisacktal große Garage oder kleine Halle langfristig zu mieten. Tel 335 6547582
- Schöne möblierte Zweizimmerwohnung mit 2 Balkonen und Garage in Klausen Griesbruck ab 1. September 2016 an einheimische Einzelperson oder Pärchen zu vermieten. Tel. 329 3114990

**bezahlte Anzeige – annuncio a pagamento*

FUSSPFLEGE IM SPRENGEL KLAUSEN

Die nächsten Termine für die Fußpflege im Sprengel Klausen sind:

02. August 16,
09. August 16,
16. August 16,
23. August 16
30. August 16.

Anmeldung beim Hauspflegedienst Klausen
täglich von Montag bis Freitag von 8.00 bis 10.00 Uhr, Tel. 0472 847 202.



Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128** erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.

Abwesenheit Ärzte – *assenza dottori*

Dr. Baumgartner Eva ist vom 11.07. bis 23.07.2016 abwesend.

Vertretung: Dr. Schmitz Margit 0472 845 244 (nach telefonischer Vormerkung)

Dott.ssa Baumgartner Eva è assente dall'11 fino al 23 luglio 2016.

Sostituzione: Dott.ssa Schmitz Margit 0472 845 244 (su prenotazione telefonica)



Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

16.07.-22.07. Apotheke Dr. Peer, Brixen

Farmacia Dr. Peer, Bressanone

23.07.-30.07. Apotheke Am Rosslauf, Brixen

Farmacia Am Rosslauf, Bressanone

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **30.07.2016**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **18.07.2016** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it)

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **30.07.2016**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **18.07.2016** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Jasmin Lageder, Sandra Hofer

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it bollettino online



NEUHEIT AUTO UND MOTORRAD VERSICHERUNG

Mit **Zurich Connect**
Sparkasse-**Sonderrabatt** nutzen!

Angebot in der
Filiale anfragen und
super Preise gewinnen.

Preise Angebote
3 Scooter New Liberty 125
Preis Polizzen
1 Fiat 500 1.2 Pop
BIS 30.11.2016



www.sparkasse.it ☎ 840 052 052

 **ZURICH
connect**

 **SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO**

Gewinnspiel gültig vom 15.04.2016 bis zum 30.11.2016. Gesamtgewinnsumme € 20.450,00. Das Reglement ist auf den Internetseiten www.sparkasse.it und in den Filialen der Südtiroler Sparkasse AG verfügbar. // **Werbemittlung zur Verkaufsförderung** von Kfz-Versicherungen. Vor Zeichnung den Informationsprospekt aufmerksam lesen, der auf www.zurich-connect.it oder in den Filialen der Südtiroler Sparkasse AG verfügbar ist. Zurich Connect ist eine Marke der Zurich Insurance Company Ltd.